

原版 双语版 微课版 点读版

1A

美国小学英语

〔美〕埃尔松 〔美〕格莱◎编著 曹少森◎译

基础课程课本



美语之路

海外优秀教材编译文丛 3 胡足青◎主编

原版 双语版 微课版 点读版

1A

美国小学英语

[美] 埃尔松 [美] 格莱◎编著 曹少森◎译

中国妇女出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国小学英语. 1A / (美) 埃尔松, (美) 格莱编著;
曹少森译. — 北京: 中国妇女出版社, 2015.7
ISBN 978-7-5127-1085-6

I. ①美… II. ①埃… ②格… ③曹… III. ①英语—
儿童教育—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第104042号

美国小学英语 1A

作 者: [美] 埃尔松 [美] 格莱 编著 曹少森 译

责任编辑: 陈 元

封面设计: 形式书籍·刘大毛

责任印制: 王卫东

出版发行: 中国妇女出版社

地 址: 北京东城区史家胡同甲24号 邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 小森印刷(北京)有限公司

开 本: 170×240 1/16

印 张: 8.25

字 数: 146千字

版 次: 2015年7月第1版

印 次: 2015年7月第1次

书 号: ISBN 978-7-5127-1085-6

定 价: 26.00元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

国内第一套来自美国的原版基础英语教材

语言的影响力与国力呈正相关。美国英语脱胎于英国英语，但独立趋势日益增强，无论是发音、拼写方式还是用法都逐渐自成一体。美国英语的使用范围日趋广泛，接受程度越来越高。

遗憾的是，现在国内盛行的正式出版且广为使用的基础英语教材要么为国内自编，要么引自英国，来自美国的原版基础英语教材几乎没有。这种状况与国人的实际需求是脱节的。鉴于此，我们特地从曾经在美国广泛使用的教材中精选了一套经典读本，取名为“美国幼儿英语”（原教材为学前部分）、“美国小学英语”（原教材为小学部分），以示区别。

我们之所以选中这套教材，主要是因为它具有以下几个鲜明的特点：

一、使用时间长，影响范围广。本套教材的编者埃尔松和格莱为20世纪上半叶美国最具影响力、最权威的阅读教学专家，被誉为“对整个美国教育史都有重大影响的人物”。他们编著的这套读本影响了美国几代人，尤其是美国“婴儿潮”那代人，都是读着这套教材长大的。如今，那一代人已成为美国社会各个领域的中坚力量，从当今总统、国会议员等政界领袖，到企业巨子和商业大亨，乃至科技、教育、文化、艺术等专业领域的权威名流，应有尽有。教材中塑造的很多人物或动物形象也已经成为美国家喻户晓的文化标志，频繁出现在电影、动画、绘画和其他文艺作品中。

二、选材广泛，内容经典。编者表示，编选这套读本的首要目的是引导学生成为主动、热心的读者，在愉悦的体验中获取知识，培养情操。为此，编者详细考察了整个儿童文学领域，从浩繁的经典中选取最符合儿童兴趣的内容，然后根据全国各地一线教师的反馈和建议，结合课堂实际需要进行调整、评估和分级，确保最终的选材是经典中的经典，同时容易为孩子所接受。

三、编排严谨，体系科学。教材的编者首次把新的“心理数据分析法”应用于教学之中，成效显著。在为本套书选材并分类时，他们同样采用科学分析的方法，充分考虑孩子的心理认知特点和规律，既着眼于趣味性和知识性，又注重教学的实用性和学生的接受能力。每一篇材料都严格控制生词的数量，并确定生词的最佳重复率，以减少学生阅读中的障碍，使他们在保持愉悦感的同时自然而然地掌握和巩固词汇。各册之间循序渐进、衔接自然，使孩子的阅读兴趣和阅读能力同步增长。

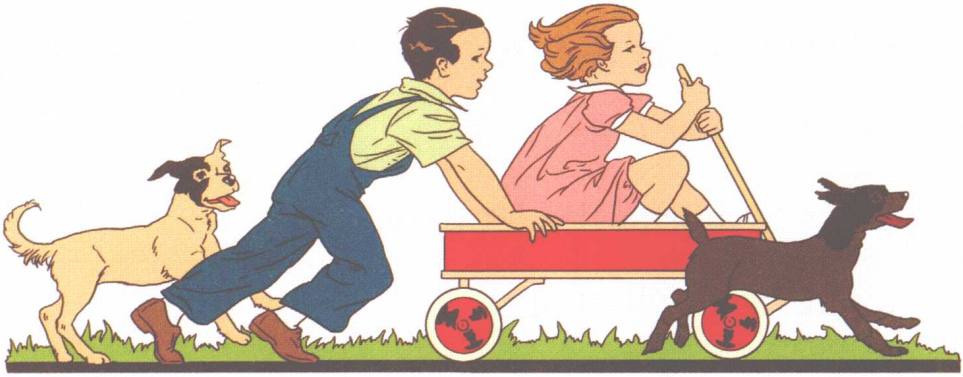
本套读本最显著的特点是按照儿童认知规律先感性、后理性的特点，采用绘本形式，由图到文逐渐过渡，即从以图带文到图文并重，最后过渡到图弱文强，让孩子逐步提高文字阅读能力。它在美国教材史上是经典，也让我们看到美国教材的活泼；它呈现给我们的英语完全符合我们心中对“美国英语”这个概念的定位。

对于这样一套经典的读本，我们在编辑过程中，对英文原文未作任何改动，完全忠实于它的原貌。一开始，你可能会发现有些表达和国内的用法不太一样，但仅仅是表面的不一样。随着你的阅读渐入佳境，你会进一步发现这里的英语活泼灵动，进而会喜欢上它。

对于国内的英语爱好者来说，这套英语读本是最好的礼物。它的中英双语呈现，也是青少年读者绝佳的语言学习材料和文学读物。全套书共分为《美国幼儿英语》和《美国小学英语》两部分。《美国幼儿英语》分为1~3级，每级1册，共3册，可作为幼儿园英语教材；《美国小学英语》分为1~6级，每级分A、B两册，共12册，可作为中国7~15岁英语学习者的学习教材。

愿读者真正感受到“美国英语”的魅力，享受学习“美国英语”的乐趣。

另外，为使读者充分利用《美国小学英语》，除了美音朗读，我们还开发了文本点读功能和在线微课程（《美国幼儿英语》另有开发）。详情请见“微课使用说明”与“点读说明”。



CONTENTS

目 录

PETS, TOYS, AND PLAY

宠物、玩具和游戏	1
The Toy Elephant	
玩具象	2
Bunny Boy	
小兔哥	9
Fun in the Snow	
雪中趣事	16
Fun in the Rain	
雨中趣事	21
My See-saw	
我的跷跷板	28
The Wind and the Toys	
风和玩具	29

ANIMALS AND BIRDS

动物和鸟	35
Bunny Plays a Trick	
兔宝宝的恶作剧	36

A Surprise for Bobby	
鲍比的惊喜	42
The Bluejay Tree	
冠蓝鸦之树	48
Little Bear and the Honey	
小熊和蜂蜜	54
The Circus Elephant	
马戏团的小象	60
Little Duck Says Quack	
小鸭叫嘎嘎	69

JUST FOR FUN

有趣的故事	75
Carlo and the Big Bird	
卡洛和大鸟	76
Mother Pig's Joke	
猪妈妈的玩笑	82
The Gum-drop Tree	
橡皮糖树	93
The Little Rooster	
小公鸡	101
The Boy and His Goats	
小男孩和他的山羊	107

WORD LIST

词汇表	117
-----------	-----

PETS, TOYS, AND PLAY

宠物、玩具和游戏





The Toy Elephant

Tom and Polly had a new toy.

It was a little gray elephant.

His name was **Jumbo**.

“I like Jumbo,” said Polly.

“He is a good little elephant.

But I want to see a big elephant.

Big elephants are funny.

Toy elephants are not very funny.”

玩具象

汤姆和波莉有一个新玩具。

它是一只灰色的小象。

他的名字叫金宝。

“我喜欢金宝。”波莉说。

“他是一只很好的小象。

“但是我想看大象。

“大象有趣。

“玩具象不是很有趣。”



Tom said, “We will take Jumbo to the zoo.”

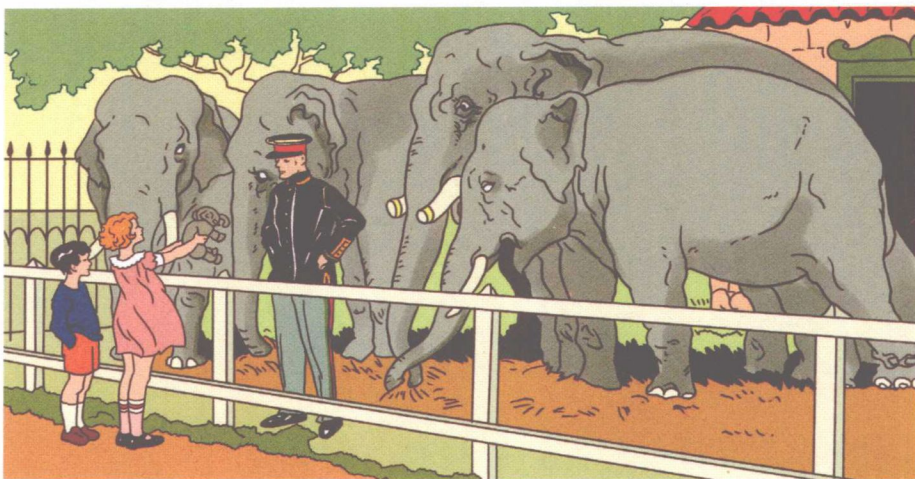
Then he can see the big elephants.”

So Tom and Polly and Jumbo went to the zoo.

“I like the zoo,” said Polly.

“Jumbo likes it, too.”

- 汤姆说：“我们带着金宝去动物园吧。”
- “那样，他就可以看见大象了。”
- 于是汤姆、波莉和金宝去了动物园。
- “我喜欢动物园，”波莉说，
- “金宝也喜欢。”



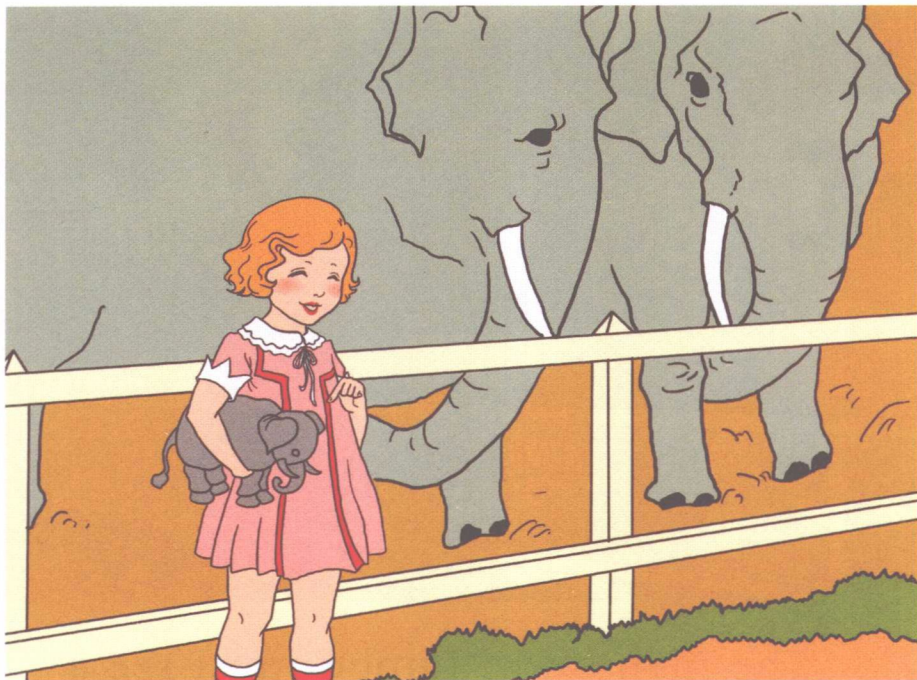
They saw four big elephants in the elephant house.

One elephant was very, very big.

Polly said, "Look, Jumbo.

See that big, big elephant."

○ 他们在大象馆里见到了四头大象。
有一头象非常非常大。
波莉说：“金宝，快看。
“看那头很大很大的象。”



Then a man came **along** and looked at Jumbo.

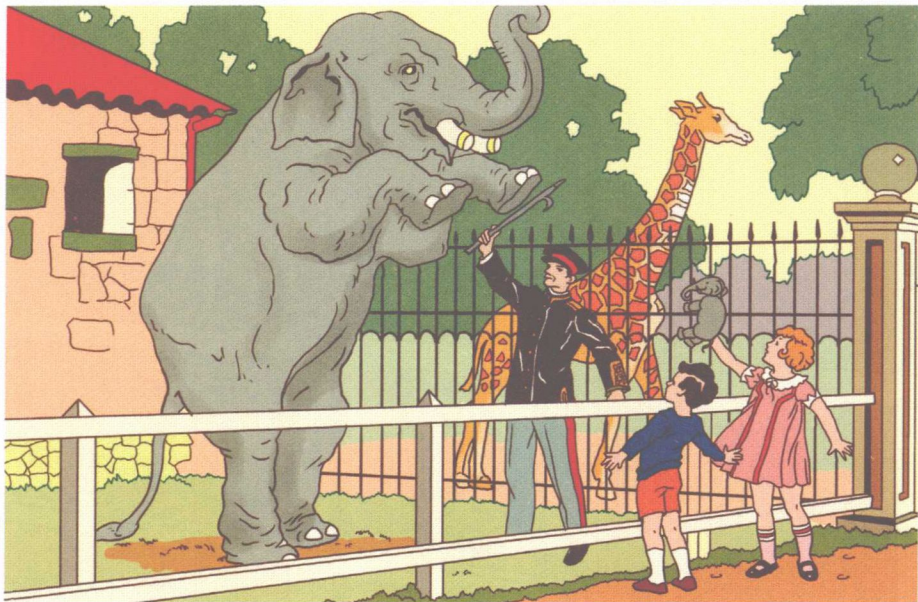
“Is that a baby elephant?” he said.

Polly laughed and said, “Oh, no.

This is **just** a toy elephant.

His name is Jumbo.”

- 这时，一个人走过来看金宝。
“这是一头象宝宝吗？”他说。
波莉笑着说：“噢，不是。
“这只是一只玩具象。
“他的名字叫金宝。”



The man said, “Jumbo must see a big elephant do some **tricks**.”

The man went to a big elephant.

“Up, up! **Stand** up!” he said.

Up, up went the big elephant.

“Down, down!” said the man.

And the elephant sat down.

How Tom and Polly laughed!

The big elephant looked so funny!

○ 那个人说：“金宝一定要看看大象的马戏表演。”

那个人走到一头大象跟前。

“站起来！站起来！”他说。

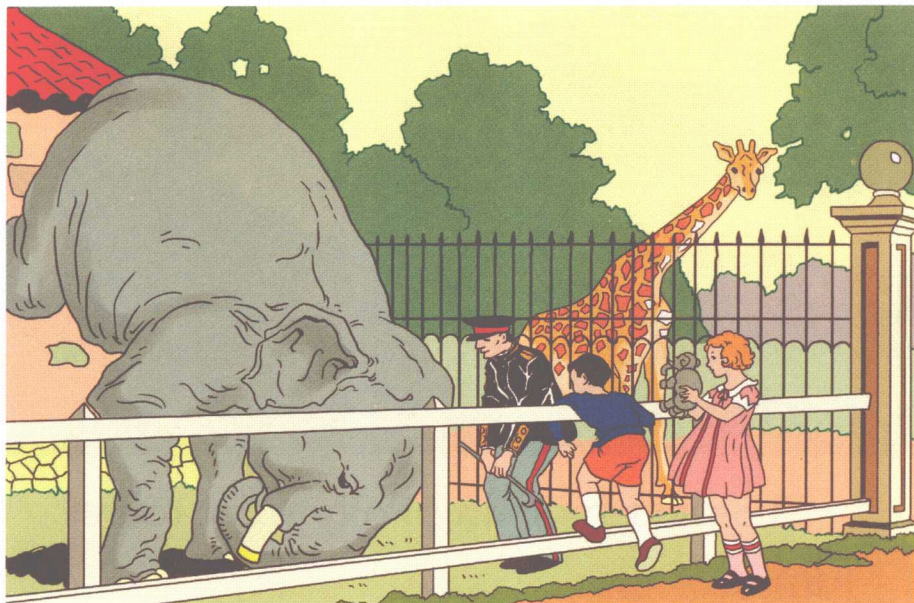
那头大象就站了起来。

“坐下，坐下！”那个人说。

然后大象就坐下了。

汤姆和波莉笑得好开心！

那头大象看起来真有趣！



Then the man said, “Look, children!
Now the big elephant will stand on
his **head**.”

“Oh, oh!” said Tom.

“That is a good trick.”

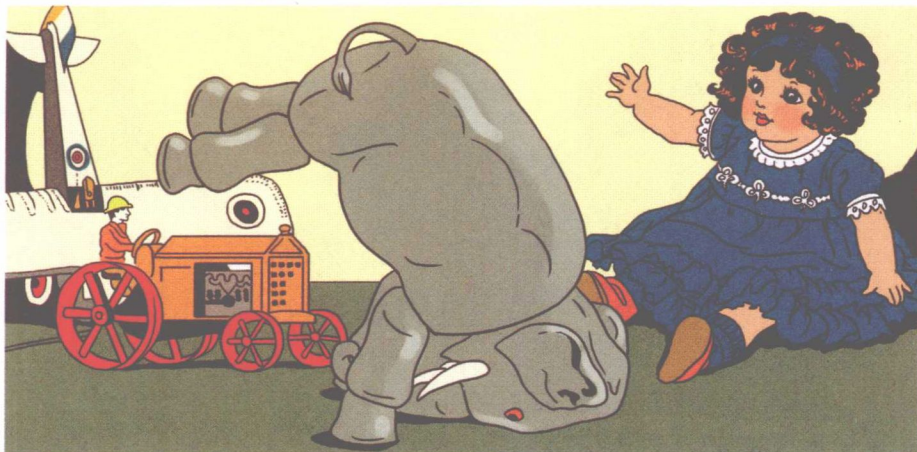
Polly said, “Oh, my!

I **wish** Jumbo could do that.

But he can not do **any** tricks.

He is just a toy elephant.”

- 这时，那个人说：“看，孩子们！
“现在大象要表演倒立了。”
“噢，天哪！”汤姆说，
“这个马戏真不错。”
波莉说：“噢，天哪！
“我希望金宝也能那样做。
“但他不会表演任何马戏。
“他只是一只玩具象。”



The next morning Polly went to get Jumbo.

Guess what she saw.

“Tom, Tom!” she **called**.

“Look at Jumbo!

He can do one trick.

He can stand on his head.”

Tom laughed.

“Oh, Polly!” he said.

“Little Jumbo **thinks** that he is the big elephant at the zoo.”

第二天早晨，波莉去找金宝。

你猜她看到了什么。

“汤姆，汤姆！”她喊道，

“看金宝！”

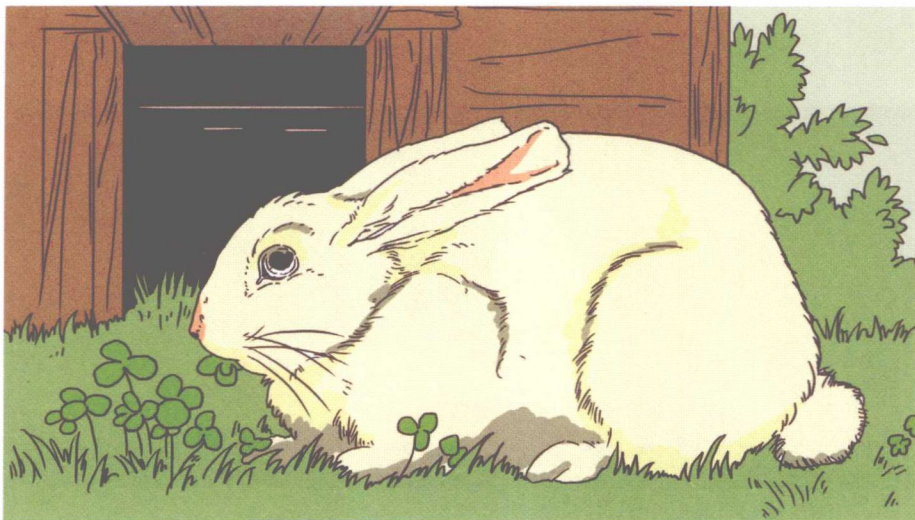
“他也会耍马戏了。

“他会倒立了。”

汤姆笑了。

“噢，波莉！”他说，

“小金宝以为自己是动物园里的那头大象呢。”



Bunny Boy

Bunny Boy was a white rabbit.

He was a happy rabbit.

Bunny Boy **liked** to play with Anny and Ned.

He liked to play with Spot, the **cat**, and Jack, the dog.

They all liked Bunny Boy.

What fun they had!

○ 小兔哥

小兔哥是一只白色的小兔子。

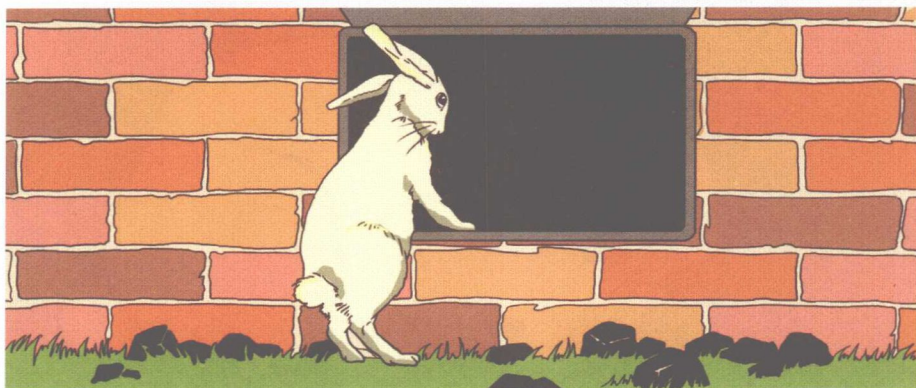
他是一只快乐的小兔子。

小兔哥喜欢跟安妮和内德一起玩耍。

他也喜欢跟小猫斯波特和小狗杰克一起玩儿。

他们都喜欢小兔哥。

他们玩儿得好开心啊!



One day Bunny Boy was **playing** in the **yard** with Spot and Jack.

Bunny found a big dark hole under the house.

“What a big hole!” he said.

“I will hide in it.

Spot and Jack can not find me.”

○ 一天，小兔哥正在院子里与斯波特和杰克一起玩耍。

小兔发现在房子下面有一个大黑洞。

“好大一个洞啊！”他说，

“我要藏在里面，

“斯波特和杰克就找不到我了。”